



*В. М. Курицын*

Кандидат педагогических наук, профессор, заведующий кафедрой романо-германских языков и методики обучения Шуйского филиала ФГБОУ ВПО «ИвГУ»

## **Иностранный язык как средство культурной идентификации учащейся молодежи в условиях глобализации**

*В статье рассматривается проблема культурной идентификации в современном мультикультурном глобальном обществе и взаимосвязь языкового образования и культурной идентичности современных учащихся. При этом особо подчеркивается мультилингвальное образование и значение многоязычия в современном мире. В качестве примера реализации многоязычия в образовании приводится Европейский проект MuViT.*

*Ключевые слова: культурная идентичность, идентификация, языковое образование, многоязычие, мультикультурное общество, межкультурная коммуникация, проект MuViT (Мультилингвальная виртуальная аудиокнига).*

Современное общество в условиях глобализации и активных международных, в том числе и межкультурных, контактов, а также интенсивного развития информационно-коммуникационных технологий подвержено, с одной стороны, проникновению в него и прежде всего в молодежную среду самых разных культур/субкультур. С другой стороны, имеется негативная тенденция к постепенной утрате культурной самобытности, ослаблению внутренних связей молодежи с собственной национальной культурой. В этой связи важной проблемой представляется проблема культурной идентичности, т.е. принадлежности субъекта к определенной культуре, и процесс культурной идентификации/самоидентификации, т.е. установление и осознание собственного отношения к той или иной культуре, принадлежности к определенному социокультурному пространству, усвоение культурных и духовных ценностей и ориентаций как конкретного социума, так и общечеловеческих.

Проблема культурной идентичности и культурной идентификации/самоидентификации самым тесным образом связана с образовательным процес-

сом от дошкольного образования до высшего образования.

Образовательный процесс должен обеспечить постепенное и последовательное вхождение личности в окружающее его социокультурное пространство и постепенное расширение границы сознания индивидом своего места в окружающей культурной среде: учебное социокультурное пространство – региональное социокультурное пространство – национальное социокультурное пространство – глобальное социокультурное пространство. Таким образом, в образовательном процессе необходимо создать такие условия, в которых культурная идентификация личности позволит ей осознать свое место и предназначение не только в рамках своего родного культурного пространства, но и чужого, в том числе глобального мультикультурного социума [1].

Поэтому одной из ведущих задач современного образования представляется обеспечение каждой личности от учащегося школы до студента возможности «укрепить его культурную идентичность, не позволить ей оказаться «размытой» в поликультурном контексте, сформировать

готовность к межкультурной коммуникации и диалогу культур, имея внутри себя стержень ценностей национальной культуры, представляющих фундамент идентичности» [2]. Из этого следует, что современная личность должна овладеть ключевыми компетенциями, обеспечивающими межкультурную коммуникацию и воспитываться в духе культурной толерантности, гордости «своей» культурой и уважения «чужой» культуры.

Реализация этих задач возможна при условии, что образовательный процесс организуется и реализуется в поликультурном контексте в рамках компетентностного и культуроориентированного подхода.

Особое место здесь должно занять языковое образование молодежи, овладение и владение неродными (иностранными) языками, в первую очередь языками международного общения в контексте диалога культур. В. В. Сафонова отмечает, что иностранный язык как учебный предмет является инструментом «поликультурного развития личности обучаемых, способствующего осознанию себя как культурно-исторического субъекта: <...> осознание взаимозависимости, целостности мира и необходимость межкультурного сотрудничества народов в решении глобальных проблем человеческой цивилизации; признающего гражданские (включая культурные и языковые) права человека и вступающего за политические свободы; проявляющего готовность и способность к сотрудничеству с другими людьми, движениями, общественными институтами <...>; способного выполнять роль субъекта диалога культур» [3, с. 5].

Не вызывает сомнения, что изучение неродных (иностранных) языков расширяет языковую и культурную картину мира, формирует компетенции межкультурной деятельности, повышает уровень культурной идентичности и толерантности по отношению к культурному и языковому многообразию общества [4]. Многочисленные исследования, проведенные в Германии, убедительно подтверждают, что язык и идентичность составляют неразрывное единство и именно через язык осуществляется процесс идентификации личности с

окружающим социокультурным пространством. А владение и/или овладение несколькими языками расширяют идентификационные возможности и способности личности в современном мультикультурном и многоязычном мире [5].

Усиление культурной и общей социальной взаимозависимости в обществе обостряет культурное, социальное, этническое и религиозное самосознание. В силу этого субъективная культурная самоидентификация людей, тесно связанная с особенностями языковой идентичности, может стать причиной конфликтов в обществе [6].

В этой связи все большее значение приобретает многоязычие, способное противостоять конфликтам в ходе межкультурного взаимодействия. Многоязычие становится ведущей стратегией межкультурной деловой и межличностной коммуникации и находится также в фокусе языковой политики большинства стран. Под многоязычием (полилингвизмом, мультилингвизмом) понимается равноправное и равноценное сосуществование, и коммуникативное использование человеком нескольких языков в пределах определенной социальной общности. Многоязычие в практическом плане относится, как к способности отдельного человека использовать несколько языков, так и к сосуществованию различных языковых сообществ на одной территории [7, с. 40-41].

Поэтому формирование и поддержка мультилингвальных компетенций играет все большую роль в образовательных системах в ряде стран. Мультилингвальное обучение предполагает наряду с родным языком обучение минимум двум неродным (иностранным) языкам. Ряд исследователей рекомендуют вводить мультилингвальное обучение уже в начальной школе, во всяком случае так практикуется в странах Евросоюза, где в школах обучаются дети с разными первыми (родными) языками [8; 9]. В качестве примера можно привести проект MuViT – Multilingual Virtual Talking Books<sup>1</sup>, в разработке и реализации которого наряду с учеными из Германии, Испании, Турции и Латвии принимал участие автор

<sup>1</sup> См. сайт проекта [www.mu-vit.eu](http://www.mu-vit.eu)

статьи. Одной из целей проекта является подготовка учащихся к жизни в многоязычном, мультикультурном и информационно развитом обществе через формирование языковой и культурной сензитивности, повышение межъязыковой и межкультурной информированности [10; 11; 12], что в значительной степени облегчает процесс культурной идентификации в глобальном мире. Программа MuViT построена на 5 языках (английском, немецком, испанском, русском и турецком) и предполагает переключение с одного языка на другой. Апробация программы проходила в школах Германии, Испании, России и Турции. Следует отметить, что эта программа, как и обучение многоязычию в целом были положительно оценены учащимися, и педагогами.

Интерес учащихся российских школ к овладению несколькими языками достаточно высок. В настоящее время подлинное многоязычие реализуется лишь в отдельных школах некоторых регионов России, напр., в школах Мордовии изучается один из национальных языков (мокша или эрзя) как родной язык, русский язык как государственный язык и иностранный язык. Нельзя однозначно утверждать, что в русских школах не формируют многоязычную личность, способную к языковому и культурному самоопределению в поликультурном мире, т.е. к культурной идентификации. В письме Минобрнауки РФ от 28.11.2000 г. «Об изучении иностранных языков в общеобразовательных учреждениях» говорится, что государственная образовательная политика в области обучения иностранным языкам основывается на идее плюрализма, на признании важности и ценности всех языков и в этой сфере требуется создать все необходимые условия для развития двуязычия и многоязычия на территории России [13]. «Одним из стратегических направлений развития системы российского образования должно стать формирование поликультурного образовательного пространства, наиболее полно соответствующего современному состоянию и перспективам развития полиэтничного, многоязыкового, поликонфессионального российского общества и государства. Ре-

шение именно этой задачи предусмотрено Концепцией развития поликультурного образования, разработанной в рамках проекта Федеральной целевой программы развития образования „Поликультурное образование как основа формирования российской гражданской идентичности обучающихся общеобразовательных учреждений“» [14].

В настоящее время в контексте ФГОС среднего (полного) общего образования наша школа ориентирована на формирование коммуникативной иноязычной компетенции в двух иностранных языках, необходимой для успешной социализации и самореализации, т.е. как инструмента самоидентификации и межкультурного общения в современном поликультурном мире. Наиболее распространенной комбинацией иностранных языков в российской школе по объективным причинам представляется сочетание английского языка с немецким, французским и другими языками в зависимости от региона. Причем в качестве первого иностранного языка выступает главным образом английский язык. В целом в языковом образовании приоритет отдается английскому языку как обязательному предмету, что может привести к определенным негативным последствиям культурной идентификации учащихся. В этом случае культурная идентификация учащихся может выразиться в основном американизации культурных предпочтений. Тем более что далеко не лучшие образцы западной и в первую очередь американской культуры довольно активно навязываются молодому поколению средствами современных масс-медиа, в первую очередь через телевидение, кино, музыку. В этой связи представляется необходимым и важным предоставить свободный выбор иностранного языка, как в качестве первого, так и второго языка, что положительно скажется на мотивации и осознанном отношении к овладению неродным языком.

При этом чрезвычайно важно уделить большое внимание обучению родным языкам, в первую очередь русскому языку как родному языку и как неродному или второму родному языку. Обучение родному языку должно также осуществляться в контексте культуроориентированного подхода,

так как именно родной язык является базой и фундаментом языковой и культурной идентичности личности.

### *Библиографический список:*

1. Ефремов А. А. Ценности мультикультурного образования с позиций гуманистической и культурной парадигм // Мультикультурное образование и обучение межкультурной коммуникации: Международный сборник статей. / Отв. ред.: В.М. Курицын – Шуя: Изд-во «Весть» ГОУ ВПО «ШГПУ», 2005 – С. 75-81
2. Ежова Е. Ю. Культурная идентификация личности в поликультурном пространстве // Ж-л «Регионология» № 1 2010 [Электронный ресурс] URL: <http://www.regionsar.ru/node/479?page=0,1> (дата обращения: 20.05.2014)
3. Сафонова В. В. Изучение языков международного общения в контексте диалога культур и цивилизаций. – Воронеж: ИСТОКИ, 1996 – 237 с.
4. Die deutsche Sprache als Teil der sprachlichen und beruflichen Identität. Eine Studie unter Germanistikstudierenden der Universität Helsinki: Magisterarbeit Vorgelegt von Jenni Salminen im Mai 2010 [Электронный ресурс] URL: <http://helda.helsinki.fi/bitstream/handle/10138/19329/diedeutsch.pdf?sequence=1> (дата обращения: 15.07.2014)
5. Nurtac Perazzo, Marie-Luise Sparka, Gerrit de Jong (Juli 2012): Keine Identität ohne Sprache. [Электронный ресурс] URL: <http://www.erziehungskunst.de/artikel/waldorfschulen-interkulturell/keine-identitaet-ohne-sprache/> (дата обращения: 15.07.2014)
6. Huntington, Samuel P.: Kampf der Kulturen. Die Neugestaltung der Weltpolitik im 21. Jahrhundert. / Aus dem Amerikanischen von Holger Fliessbach – München, Wien: Europa Verlag GmbH, 1966
7. Курицын В.М. Многоязычная личность и программа MuViT как одно из средств ее формирования // Научный поиск. – 2012. - № 4 (6) – С. 40-44.
8. Mehrsprachigkeit früh fördern – Anforderungen an ganz besondere Sprachlernmaterialien. Lehrzentrum Sprachen und Kulturen der Technischen Universität Dresden [Электронный ресурс] URL: <http://www.heuropa.eu/fileadmin/dokpool/dokumente/Artikel-HEUROPA-FINAL.pdf> (дата обращения: 05.07.2014)
9. Elsner, Daniela (2010): „Ich habe was, das du nicht hast...“ oder: Welchen Mehr hat die Mehrsprachigkeit für das Fremdsprachenlernen? In: Institut für Migrationsforschung und Interkulturelle Studien (Hrsg.) (2010): IMIS-Beiträge 37, 99 – 119 [Электронный ресурс] URL: <https://www.repositorium.uni-osnabrueck.de/bitstream/urn:nbn:de:gbv:700-2013082611460/1/imis37.pdf> (дата обращения: 05.07.2014)
10. Эльснер, Д., Вильдеманн, А. Проект «МуViT» – мультилингвальная виртуальная книга: что, зачем, как? // Научный поиск. – 2011. – № 2. – С. 15-23
11. Худгарзаде, Махзад, Мюллер, Александр, Шварц, Александр, Курицын, Владимир. Электронные средства массовой медиа в учебных ситуациях // Научный поиск. – 2012. – №2(4) – С. 24-29.
12. Худгарзаде, Махзад, Мюллер, Александр, Шварц, Александр, Курицын, Владимир. Аудиокнига и электронная иллюстрированная книга в обучении иностранным языкам: использование и разработка // Компетенции владения иностранным языком и их формирование: междунар. сб. статей – Шуя: изд-во ФГБОУ ВПО «ШГПУ», 2012. – С. 70-88.
13. Письмо Минобразования РФ от 28 ноября 2000 г. № 3131/11-13 «Об изучении иностранных языков в общеобразовательных учреждениях». [Электронный ресурс]. URL: [http://www.school.edu.ru/laws.asp?cat\\_ob\\_no=5959&ob\\_no=4437&oll.ob\\_no\\_to=](http://www.school.edu.ru/laws.asp?cat_ob_no=5959&ob_no=4437&oll.ob_no_to=) (дата обращения – 15.11.2012).
14. Многоязычие поможет личности? «Учительская газета», №21 от 25 мая 2010 года [Электронный ресурс]. URL: <http://www.ug.ru/archive/31033/version/print> (дата обращения – 15.11.2012).